

NĂM THỨ SÁU — SỐ 2081

MỘI SỐ MỘT CÁI

JEUDI 15 JUIN 1922

TRẦN-BẮC-NGHĨA  
TỔNG-LÝ  
Giá bán nhứt trình  
Trọn năm.....5\$00  
Sáu tháng.....3 00  
  
Những bài gửi đến không  
đang lên báo được thời  
không-lệ trả lại, xin các  
ngài lưu ý.

# AN-HÀ-BAO

MỘI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM  
ÉDITION EN QUỐC-NGỮ DU COURRIER DE L'OUEST

\* Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles \*

NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG — Boulevard Delacour — Cần Thơ

## NÔNG VỤ

Năm nay ở miềng Hậu-giang này có mây bụi bị tai hại về ruộng nương chẳng ít.

Các nhà nông, đều ở xứ nào cũng thế, đều có cái thói ngi-sơ cho mùa-màng thất-phát và không-tưởng-rằng sẽ có những sự tai hại xảy đến nhưnày.Ở Pháp-quốc lú: đầu mùa tuyêt có nhiều khóm tuyêt rơi xuống rất to, tuyêt ấy mà có làm hại đến cây xâ-mai chút ít chi, thời chẳng khỏi cho các nhà làm vườn ho đủa tảng: mùa-màng năm ấy sẽ bị thất. Chỉ như ở xứ này, nào có khác gì đâu! Các nhà nông ho-eating có ý đó, là những lúc thịnh-linh mà họ thấy tiết trời trở, thời họ đồng thịnh rắng: sẽ có khốn hại to!

Chinh-mùa lúa năm 1921 — 1922 đã làm cho họ phải than-van như thế rồi. Ở đại-giang thời ngon nước trăng-dầy một cách phi-thương, khiến cho các miềng ruộng & thấp, lúc gặt, nếu không thất hối thời tất cũng bao-hết di nhiêu. Người đặt loài bò-bằng đã nghĩ đến những sự tai nạn ấy, nên chi, định cho: nếu lúc mùa-màng thất-phát mà các chòi diên có vào đơn-xin giảm thuế, xét ra thất quâ, thời sẽ được y-phê. Thế mà làm nhà nông bị hại không phải ít, song không thấy họ cầu xin đến việc ấy. Họ cứ tưởng rằng không đến oái-gi, nhưng cây lúa nảo chịu đựng nổi thời tị-nhiều sẽ xanh-trơn, lúa mùa-màng càng nhơm nhô mà không đến oái-hư bao-diêm mây.

Nhưng biết đâu lối tháng hai tay, lúc lúa gặt rồi đồ đồng trong đồng không-lại bị mây đậm mưa sớm làm hại. Người nhà quê thường không cần-thân, lúc rạng, lúa đã gặt rồi không bao giờ chịu dày-diêm cho kỹ, đến khi mưa xối xuống, lúa phải chịu ướt, lớp ngoài nức mong hết, thời nó có kiêu giã mà không-thể đến trong, thế là hai cát đồng lúa.

Một hôm, lúc xuống Ræbgia, chúng tôi không ngờ đâu sự hại đến thế này, là: di đến đâu cũng có như hơi men phèo-phết gặt mồi, chúng tôi nghĩ chán cho cả vùng đất này có kè đất cao-lau, chờ chi các vị giúp việc sứ Thượng-chính hờ chịu thất công mồi chán, đến đây, thời lâm-bát-kt gặp ngay; nhưng sau rồi rõ rà là vì lúa nứa mồng nhiều quá mà hơi bắc-lau đến như thế.

Cứ đó mà tính thì sự hư-hao thật không phải ít. Trong-thay nông-nhi dùng ấy, nên chi, qua trên ngi-sơ cho năm mươi năm mà trồng-tiền có một mìn

thời là có hại cho nhơn dân ở miềng Hậu-giang này, nhứt là gấp phải nhứng năm như năm nay.

Chúng tôi đã nhiều lần nói đến sự này, mà nay thật không-là vậy đó. Theo thời-dai này là thời-dai mờ-mang tần-hoa, ho-bành tần-hoa về việc học-hành, công-nghệ-cung mờ-mang về công-nghệ, thương-mại-cung mờ-mang về thương-mại; chỉ việc làm phuoc-lam doan trường cũng phải tám phuoc-thổ náo làm cho được phuoc-lai được việc mới-nên-cho. Trên kia, dù nói: sự làm phuoc-thì bao giờ cũng phải xuất-tiêu hoặc lập-chúa, hoặc bồ-thi, song theo ý tôi thi-nên xuất-tiêu lập-một cái nhà-nuôi, những người-tàng-tật là lè-phái-hoa. Vì những-hạng người-trong-xâ-hội, không có có-hạng nào-khô-sở cho bằng-hạng người-tàn-tật, tàn-thé-duôi, què-bại, xuôi, kè-não không có người-nhà-nuôi-dường, thi không-hết-trong-ay vào-dan, chí như các-nơi-góp-chợ-dầu-dường, kêu vang-bại-quel, nhởn-kéqua người-lại-bố-thì chén gao-dòng-tiền-món-uống-lấy-thân sống cho qua ngày-tháng. Thật là cái khô-sở-khổ-khổ-này, ai là người-có-tòng-nhơn-đến-trong-vào-công-lý-làm-thương-tâm-thâm-inh!!

Tôi đã nói cách làm phuoc-bồ-thi, thi chẳng chi hơn là xuất-tiêu-lập-một-nhà-nuôi-nhười-tàn-tật, là vì họ đã được chỗ-danh-dô-no-đam, lại sảng-dip-miễn-dạy-bao-những-công-nghệ-nhỏ-nhân-như-là: dùong-giáy-máy, má, thủng, chài-hói, v.v. dầu-tảng-hàng-tảng-tại-là-hàng-phè-nhau; song minh-khéo-dạy khéo-bao-tai-hàng-này-cùng-trở-ra-hàng-nửa-dung-dược. Như người-què-chí-ug-ug-nhau-học-nhuyễn-què-ca-2-tay-2-chuon, thi mới-danh-chuon-la-người-thất-dung, chí-tr-xuôi-một-chuon, bẹt-một-tay, torsi-áp-nhau, tướng-ho-cùng-làm-dược-nhiều-việc-chẳng-kem-hoa-người-lành-mạnh-vây. Đây-thật-là-một-cách-làm-phuoc, tưống-chẳng-nhưng-là-dược-phuoc-mà-thôi; lại còn-dược-việc-nữa, trước là tết-tanh-công-nghệ-cho-họ-lợi-dung/ngày-giờ-khỏi-ở-không-sanh-biển-nhắc, sau là những-hòn-vật-họ-làm-ra-dó-bao-dung-bở-một-vài-phần-chi-phí-trong-cuộc-nuôi-dưỡng-dó, có-phải-là-nhứt-cứ-lòng-tiền-chẳng.

Chứ như-cuộc-làm-phuoc-khô-gấp-ngoài-tan-tật-dến-cứa, miềng thi-muôn-mão-tay-nger-xin-tiến, người-sản-lòng-làm-phuoc-với-vă-kỹ-cho, tưống-lại-cách-bé-hi-ay-thì-rất-cạn, chẳng-xót-mà-làm, chờ-ngi-cho-chính-thì-việc-đó-là-một-việc-hai, chéng-phải-là-việc-phuoc, vì-chương-thêm-một-thể-cho-bọn-hiền-thi-kết-đò. Thủ-xem-cho-kỷ-thi-thay-trong-bọn-hành-khít-có-làm-nhà-dâng-đến-đó-chọn, đờ-mắt, đờ-mồi, có-người-lỗi-còn-trò-trai, sicc-ly-khoa-mạnh, có-thể-làm-nồi-công

## Một điều nén làm đã được phuoc-lai được việc

Dòng-bao ta vẫn có-nhiều-người-nhơn-từ-luong-thien-hay-làm-phuoc-lam-doan; song-sự-làm-phuoc-lam-doan-thì-bao-giờ-cũng-không-ngoài-sự-lập-chúa-chuông-trái-dâng-bồ-thi, bô-lí, bô-lí-tu-kieu, hân-thiệt-là-chuong-trinh-chu-nhiết-của-các-nhà-làm-phuoc-đến-ay, mà nay-thật-không-là-vậy-dó. Theo thời-dai-này-là-thời-dai-mờ-mang-tần-hoa, ho-bành-tần-hoa-về-việc-hoc-hành, công-nghệ-cung-mờ-mang-về-công-nghệ, thương-mại-cung-mờ-mang-về-thương-mại; chỉ-việc-làm-phuoc-lam-doan-trường-cũng-phai-tám-phuoc-thổ-nao-làm-cho-dược-phuoc-lai-dược-việc-mới-nên-cho. Trên kia, dù-nói: sự-làm-phuoc-thì-bao-giờ-cũng-phai-xuất-tiêu-hoặc-lập-chúa, hoặc-bồ-thi, song-theo-ý-tôi-thì-nên-xuất-tiêu-lập-một-cái-nhà-nuôi, những-người-tàng-tật-là-lè-phái-hoa. Vì-những-hạng-people-trong-xâ-hội, không-có-có-hạng-nào-khô-sở-cho-bằng-hạng-người-tàn-tật, tàn-thé-duôi, què-bại, xuôi, kè-não-không-có-people-nhà-nuôi-dường, thi-không-hết-trong-ay-vào-dan, chí-như-các-nơi-góp-chợ-dầu-dường, kêu-vang-bại-quel, nhởn-kéqua-people-lại-bố-thì-chén-gao-dòng-tiền-món-uống-lấy-thân-sống-cho-qua-day-tháng. Thật-là-cái-khô-sở-khổ-khổ-này, ai-là-people-có-tòng-nhơn-đến-trong-vào-công-lý-làm-thương-tâm-thâm-inh!!

Tôi đã nói cách-làm-phuoc-bồ-thi, thi chẳng-chi-hơn-là-xuất-tiêu-lập-một-nhà-nuôi-nhười-tàn-tật, là-vì-họ-đã-dược-chỗ-danh-dô-no-đam, lại-sảng-dip-miễn-dạy-bao-những-công-nghệ-nhỏ-nhân-như-là: dùong-giáy-máy, má, thủng, chài-hói, v.v. dầu-tảng-hàng-tảng-tại-là-hàng-phè-nhau; song-minh-khéo-dạy-khéo-bao-tai-hàng-này-cùng-trở-ra-hàng-nửa-dung-dược. Như-people-què-chí-ug-ug-nhau-học-nhuyễn-què-ca-2-tay-2-chuon, thi-moi-danh-chuon-la-people-thất-dung, chí-tr-xuôi-một-chuon, bẹt-một-tay, torsi-áp-nhau, tướng-ho-cùng-làm-dược-nhiều-việc-chẳng-kem-hoa-people-lành-mạnh-vây. Đây-thật-là-một-cách-làm-phuoc, tưống-chẳng-nhưng-là-dược-phuoc-mà-thôi; lại-còn-dược-việc-nữa, trước là tết-tanh-công-nghệ-cho-họ-lợi-dung/ngày-giờ-khỏi-ở-không-sanh-biển-nhắc, sau là những-hòn-vật-họ-làm-ra-dó-bao-dung-bở-một-vài-phần-chi-phí-trong-cuộc-nuôi-dưỡng-dó, có-phải-là-nhứt-cứ-lòng-tiền-chẳng.

Chứ-như-cuộc-làm-phuoc-khô-gấp-ngoài-tan-tật-dến-cứa, miềng thi-muôn-mão-tay-nger-xin-tiến, người-sản-lòng-làm-phuoc-với-vă-kỹ-cho, tưống-lại-cách-bé-hi-ay-thì-rất-cạn, chẳng-xót-mà-làm, chờ-ngi-cho-chính-thì-việc-đó-là-một-việc-hai, chéng-phải-là-việc-phuoc, vì-chương-thêm-một-thể-cho-bọn-hiền-thi-kết-đò. Thủ-xem-cho-kỷ-thi-thay-trong-bọn-hành-khít-có-làm-nhà-dâng-đến-đó-chọn, đờ-mắt, đờ-mồi, có-people-lỗi-còn-trò-trai, sicc-ly-khoa-mạnh, có-thể-làm-nồi-công

## Tờ báo L'APPEL

Tờ báo Le Courrier de l' Ouest, kể từ ngày 10 Juin nay và sau là sửa-biến-lại là L' Appel. Quan-Trạng-sư Albert Viviers tại Cần-thơ là-chiêc Châ-nhiệm và-công-tự ngài-làm-phao-dát-lê-trong-bao-đây.

Tờ báo L' Appel từ đây là chắc-có-có-phát-dạt-vì-quan-Trạng-sư Viviers không-nhưng-có-học-thức-hoạt-hát, dù tài-lực-nam-bút-quyền-mà-thôi mà xem-ngài-lại-sang-long-châu-âu-về-việc-báo-lâm. Tầm-lòng-sốt-sang-của-ngài-dù-là-làm-cái-có-quang-cho-tờ-báo L' Appel.

Vậy-mừng-rằng-từ-day-là-sẽ-dược-xem-nhưng-bài-luân-thuyết-có-giá-tri-của-ngài-va-An-Hà-Bao-chung-tôi-còn; iấy-làm-hàn-hạnh-mà-dược-cùng-với-tờ-báo L' Appel-cùng-tận-làm-kết-lực-kết-làm-cho-hết-cái-trách-niệm-mình. Chúng-tôi-kinh-chào-quan-Trạng-sư Viviers va-mong-rằng-những-tu-tuồng-hay, nhung-ý-kien-tot-cua-ngài-sẽ-chóng-phai-biển-ra, đê-khỏi-phu-lòng-chứ-dột-giả.

AN-HÀ-BAO

## Trung sô lớn

Số-dé-déc-10.000\$ kỵ-quốc-trái-rot, đã-về-tay-thầy-Lê-văn-Thoản, giáo-viên-tại-Hà-Tĩnh (Trung-kỳ). Thầy-mùa-vé-ay-là-nhờ-nhà-nước-cho-mượn-tiền-hương-trước. Thầy-tinh-sô-cho-các-nhà-bị-duoim-vé-trần-dai-chiếu-rot, 150\$.

Số 37.664 và 43.918 trung-miền-sô-500\$ thời-vé-lay-tên-Võ-ngọc-Các, làng-Phú-Vang (Mý-tho) và cô-Nguyễn-thi-Danh, buôn-bán-tại-Budop (Thà-dầu-một)

việc-nặng-nh, nhưng-mà-không-chịu-làm-đò, đê-lấy-cách-di-xin-mà-dù-nuôi, lại-có-ké-gia-duoi, già-bại-lam-ké-ua-xu-chu-de, hoặc-tuura-có-có-nhà-ván-mặt-dâng-có-trộm-cấp-dô-vật-ao-quán, đay-là-oven-liu-than-có-mang-chang-quan-dau-hiem-si-là-gi-leu-moi-lam-như-thé. Tôi-cũng-tuồng-day-một-doi-lan, họa-bát-hiem-si-này-gia-binh-lay-de-bo-day-ong-cuua-dung-goi-minh-là-tang-lát-ma-ua-ua, cui-là-một-chuote-de-thura-có-trộm-dô-cùa-người-ia-do. Uoc-ao-sao-có-lon-ngheu-cam-hen-hanh-khát-nay-cho-ueu-diệu, kêu-mỗi-ngay-tuồng-thay-chung-ho-dao-vâa-dân-cứa-người-tay-xu-nhô-va-bô-thi, chẳng-nhưng-là-Cần-thơ-day-mà-thôi, tướng-khi-dau-dâu-cảng-dau-có-nh-vay-chang-sai.

Cái-việc-lập-nhà-nuôi-nhưng-people-tan-tật-thât-là-một-việc-có-ngôn-nôn-lâm, xết-kỷ-thi-dâng-phuoc-lai-dược-việc-ich-chong-cho-dong-hao-ta; vay-nỗi-xứ-ta-day, ai-là-people-tay-làm-phuoc-dire, ai-là-kết-có-hàng-sản-hàn, làm-chong-nôn-dem-vân-chung-tiền-mà-làm-dieu-phuoc-dire-này, tướng-lai-công-phuoc-dire-này-cũng-chang-hang-dó.

Hàng-people-hay-làm-phuoc-dire-xét-kết-mà-coi!!!

Thê-Trung

## Đi-doan uyên-hoặc

Lời-bán-tiếp-vé-cuốn-Kinh-bên-tàu

Trong-số-trước-bi-nhân-có-hứa-sẽ-dé-lời-chiết-biên-cuốn-kinh-bên-tàu, vì-thiết-tuồng-kinh-này-là-một-việc-nhâm-truyen-làm-cho-những-people-nhê-tánh-hay-tin-mà-phai-hại, mong-rằng-lời-chiết-biên-dưới đây-sẽ-dược-giải-bớt-lòng-mê-tin-đây-di-thi-chẳng-nhưng-là-may-mang-cho-những-hạng-people-hay-tin-trong-cái-ma-lực-mà-thôi, lại-cũng-là-diết-bô-tch-cho-nhân-quân-xâ-hội-ta-trong-buổi-vân-minh-tâ-hoá-này-vây.

Kinh-bên-Tàu Kinh-bên-Tàu theo-tới-kinh-tu-kinh-này-trong-đến-bi-na-da-trên-trời-rớt-xuống-tại-dất-Nam-kinh, phủ-Tuorag-Ibién, núi-Phô-da, biển-Nam-bài, ngày-đây-có-Truong-tham-truong-chép-truyen-rach-o-muôn-hay-day-phai-thanh-tâm-tung-kinh-này, thi-dược-toát-khai-tai-hos, lúc-do-có-đang-Má-Tri-phû-không-tin-cho-là-sự-di-doan-uyên-hoặc, tai-cá-nhà-ông-phai-oi-cuối-nết-Kinu-lại-nói-phai-là-hay-ting-trong-điều-điều-cho-thien-ba-hay-rắng: nám-nay-là-nám-mặt-kiep, thiên-ba-phai-hao-hết-rất-nhiều, nhứt-là-những-ké-lang-ug, thi-phai-chieu-10-diêu-sau-tuân-ở-trong-kinh-nói: sâu-chóng-vợ-phân-hia, sâu-chia-con-cách-buc, sâu-quân-ao-không-people-mặc, sâu-cơm-không-có-ai-ān-v...v... Tóm-lại-toàn-cuốn-kinh-nói-những-diêu-vé-lai-bao-trong, khong-biết-sao-mà-là-dược!? Tuết-tuồng: qui-tuần-là-một-lè-rất-huyền-vi, xưa-kia-Bắc-Knag-Tử-là-một-vi-Thánh-nết-ở-cù-Lâ-Wong-này, mà-ngài-cũng-có-chứa-tô-duyet-tay; bô-vay-có-ngày-kia-một-people-mòn-sanh-hồi-ngài-vé-việc-sóng-tuát-ug-dap; vị-tri-sanh, yô-tri-tu, nêu-ngài-không-hàn-dawn-việc-quâ-thu-đo, tại-ur-hay-làu-nay-các-nha-triết-hoc-ở-Lâ-Wong-va-Lâ-Tây-cũng-chứa-ting-phat-minh-sự-huyền-vi-quâ-thân-rà-dore, còn-noi-cái-chuot-tý-mà-bầu-thi-chang-biêt-sao-mà-là-cô, vì-chang-có-nâng-cơ-nào-chi-quyet-là-có-là-kuong. Vâ-lai-sự-muôn-nhynch-của-Tao-hoang-people-tu-lam-tho-não-mà-rô-thâu-cho-dure? Ví-phuoc-ung-ngón-là-có-cần. Thiên-có-bát-khá-lau, lê-dau-phuoc-trái-di-tay-vi-như-thé, cho-people-trần-tục-tô-thay-các-diêu-tai-hoa-trước, ug-dung-lê-cùng-khân-cuối-cho-khởi-việc-tai-lôi, như-vây-tai-chang-là-trái-hàng-với-có: Tuết-tuồng-vô-tu, bát-vi-tê-lê-nhìn-dân-họa-lâm-ub. Bởi-chang-quâ-là-cuộc-dát-diêu-của-những-bô-sao-trâ, dí-hai-tieng-thanh-thâo-mà-lâm-mới-sinh-nhâi, dí-hoặc-ug-lòng-people-mê-tin, rồi-thứa-dip-tai-mít-rất-hoa-trái-là-trái-quâ, khi-en-cho-ké-nhê-tánh-tham-sanh-tin-là-thât, tướng-là-có, bây-lê-này-vât-no-công-hiển-cho-hon-sao-trâ-dâ-mà-câu-chi-binh-an-manh-giâi. Than-đi-mát-công-tùng-thay-làm-people-bài-vé-vâ-chi-kinh-phát-trong-tâng-mà-phai-lâng-gia-hai-sân, that-là-một-trái-hoi-chang-nhâ.

Lấy-lâm-lý-mà-suy, thi-những-lời-trong-kinh-này-chang-phai-là-lời-thât-vào-dâu-câ, toàn-là-những-chuyen-trai-phát-sâ-lâm-khôn-cere-cho-nhun-gian, lêp-doi-rách, lêp-hin-hoan-v...v... Thủ-hồi-nhôn-gian-công-dông-nhôn-





## An Phong

Bijouterie-soieries de Chine  
et du Tonkin  
CAOLANH

Kinh trình cung lục châu Quý khách  
dâng rõ: ném tôi mua bao hơm năm năm  
hòn ròng hàng tầu, những là vân xuyễn  
anh nhiều, cùng là hàng vờn, nhữn  
đen diệu lông thật tốt, không hề trộn tới  
chắc ý, vì tôi mua bao dà lầu, nên  
tất bao sực lựa chọn như nhôm, nhôm  
tất và hot châm tốt, nênc nơi khác  
để cảm châm, hoa tu các, cùng xá lục  
soạn bao thau, lục soạn thương hảo  
đến có bao thau, còn hàng bao như, hàng  
không thể bị kiếp hàng đến của tôi, và  
giai tôi bán lại rõ. Cảnh mạc trang như  
the, hàng lược bao thau, tôi lanh la  
nhà, như quý khách mua mua vát  
chi dung xin gửi thư đến, thi tôi sẽ gửi  
đó lại hồn, như vi nào mua mua nhiều  
mà bao, tôi mua giá rất nhẹ, hàng tôi  
gởi contre remboursement.

Cao lanh: Nguyễn-xuan-Trước  
Cần khai

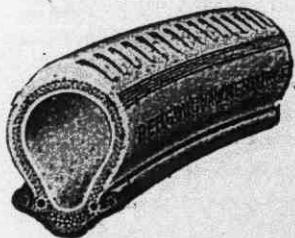
## Tiệm Trường-văn-Hanh Sadec

Gó bán xe máy mới và dù đồ phu  
tung xe máy và sửa xe. Lanh tháp  
mướn đèn khi dâ (carburé) theo cuộ  
quán, hòn, tao, tê, kỵ yến, tân già, ha  
tho, khan den hàng nhiều tay và khán  
hang tôi thương hang, bao mớ và bao  
lò và ruột xe máy hiệu Michelin, giày  
hàm-đỗ dù đồ đồng theo kiểu kim thời,  
Quí ông & xe muốn mua đồ phu tung  
xe máy, thi gửi thư cho tôi. Tôi sâng  
lòng kỵ hông mà với Contre-  
Remboursement nghĩa là đồng bạc nhà  
thu mà hành đỗ và tôi cho giá đồ phu  
tung in sâng hàng chữ quố-ngữ (Prix  
courant)

Trường-văn-Hanh.  
Cần khai.

## Có bán Vô xe thương hạng

HIEU, Pneu Bergougnan)



Vô xe keo n hi cái, giá là 8\$ 00  
Ruôt xe keo mồi cái giá là 2, 50  
Vô xe máy mồi cái giá là 2, 80  
Ruôt xe máy mồi cái giá là 1, 60

Ar mua mua vía do nra M. Trần-dác-  
Nghia, Quận lý An-quán An-hà Cầntho

## Hội bạn thanh niên

Muốn hành dâng xác duc bây xem  
truyễn TÔI BIỂU, PHƯƠNG BINH.  
Chuyen cù la JEANNETTE à Vinhlong  
Giá một cuôc là ..... 0, \$30  
Ai mua nhiều thi có hòn hông 20 %  
Có trô bao tại An-quán An-hà Cầntho  
và tiệm Bui-hieu-Huon Canto

## Quyền Từ tung thê lệ

Quyền từ tung thê lệ là một quyền  
sách tôi hưu ích cho những người có  
việc kiện thưa dâng toà, cùng hết thây  
những người làm dân nhà nước. Sách  
day cù thay 134 trang, nói về sự kiện, bài  
nói và nhập vào vụ kiện, và án toà, án  
kiểm diệu và cáo cáo án, sự giáo  
cứu gian oan và tra xét trong việc  
kiểm án, xin phâ an và sự phâ an  
về Đại-pháp, bao, tinh dô, top  
vít, sự bao bao sán-ba-ké chia thành  
chow, sán-sán-thân...v.v., và nhiều  
khoa-cán-kinh-thu-kết.

Sau đây của mìa này: Võ-van-Tam  
cho Tri-miết vía bao-chi, thi quan  
cho DUFILHO lò cù các bao-dau dâ  
do theo mìa tam-rat-tu.

Giá mỗi quyển..... 1430  
Phog thêm tiền gởi 0.24.

Xin để thư cho M. Trần-dác-Nghia  
Quận lý An-quán An-hà Cầntho

## Dip tot

Có bán 1 cái xe Bébe Peugeot bao  
mày, có đèn diakhi và Dyasmo cùn (đi  
lâm). Giá rẻ mặt.

Hội M.I.E.-vân-Sinh  
Trường-tà (Cantho.)

## TRAI THỦ MỘC, CHAM VÀ CAN HIỆU Nguyễn-long-Thao

Tai chuy LAITHIKE (ĐƯỜNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thao  
nhieu kiêu khéo lèo.

Có đóng sáng và bán đồ các thứ bàn  
ân: dài, ván, tròn vuông khéo lèo. Tô áo  
tron hoặc có kiến soi mặt, 2 mặt, tó  
thò tròn cầu, tó đê sách và đê tay. Bàn  
viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon tron  
bộ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi nhiều kiệu  
Vang gỗ mặt tám liên chung ngựa  
thương, chung kiện hoặc chung voi dài  
hỗn hảng son mài và cát. Khay, hộp  
chung đèn, dài kỵ.

Những món kệ trên đây dùng toàn cây  
danh mộc: Trắc, gỗ, camlai mà đóng  
chỗ kiêu kim thời.

Kinh mời quý ông qui bà muốn mua  
hay là đặt món chi thi tôi sáng lòng làm  
theo vira ý. Trái tôi cũng có lành làm  
bao làm thành vong cùn châm son thép  
Nguyễn-long-Thao  
Cùu nhơn kinh cáo

## Nhà ngù và nhà hàng bán cơm tây

Hiệu: TÂN-PHAT-LỢI  
ở đường Ba Maspéro gần cầu tàu lục  
Tỉnh (SÔC-TRANG)

Kinh thich quí khach nêu có việc đi  
Sóc-trang tối lò đường xin dùng bước  
ghé lại ngâi nơi tiệm của tôi: Có phòng  
ngù tinh vi khoan khoét, lại có quạt máy  
và đèn điện; tắc một lời là dù đồ cùn  
tôi có bán các thứ rượu và cơm tây: việc  
nêu lợi càng kỵ lường vì cứ do theo  
cách Vệ-Sinh.

Còn như khach có muốn cầu dùng cơm  
Annam xin cho tôi hay trước mặt giờ  
thi tôi cũng sàng lòng làm cho vira ý.  
Xin Quí-khach chiêu cùn đến, tôi lấy  
lòng thăm cảm.

Chủ nhơn: Tí Cánh knob mì.

## K hương thời dit

### Trần văn Góng

178 180 Rue Angduong 178 180.

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (Bijou-  
terie) đồ bao, và có bao những đồ phu  
tung xe hơi, xe máy và xe keo xin kêu  
ra sau đây:

Kiên vàng, neo, huân, hông, cà râ, đồ  
lâm đồ thau. Đầu ống sâng sén (essence-  
Snell dầu máy (huile pour automobiles)  
mở bao đồ máy xe hơi và xe máy (grasse  
pour automobiles) đồ thấp đèn xe hơi  
(carburé) và ruôt xe hơi hiệu (Michelin  
et GOODYEAR) đồ bộ (Globe) và ruôt xe  
máy hiệu (Michelin và Hulchenhoch) vò  
xe keo hiệu (Michelin) thứ hai bô (2 tòi  
tòi thứ ba) (3 toles).

Xe máy hiệu (bô ro) PEUGEOT AL-  
CYON và HERCULE, có bao đồ dầu  
mỗi (écaillit) lược châi dầu đồ thứ và đồ  
đầu đậm (DAME) giấy tay giấy anan  
đầu thon zâng bong (savon) đồ đầu mít  
mua bao tay lít (Commande en France)

Riêng Champagne, ríuor Chac dô và  
trắng muôn tay lín (Vin blanc et rouge)  
Xe hơi hiệu (OVERL x NH 4 places)  
Moteur Canot 8 H.P.-ni II-P, Máy Canot  
18 mã lực và 8 mã lực (CAMILION) 2 ton-  
nes, xe Camion hai tông, Máy bơm nước  
(Pumps Hélice pour eau) Canot đóng  
sóng rõi.

Hô bô kỵ, ghê xít dù, ghê tò nô, đồ  
máng nón và đồ mang áo (Ber-eos, por-  
te manteau, porte Chapeau, Chaise thu-  
uet).

Xe bông bắc kỵ (Savon noir) và nước  
vôi rửa nhà (Poudrin) hông đèn khí  
(Ampo-les éle tri-rot) 220 vol s.

Nhung đồ phu tung xe hơi, tên (Ford  
Bod. e Overland).

Nhung đồ vay, оде-đi và bao lô, các  
ông các bà có cần dùng xin gửi  
đến tôi để mua mua lập tức gởi (Contre  
remboursement) đèn cù.

Nay kinh

Chủ nhơn: TRẦN VĂN GÓNG  
Bijouter PNHOW-PHNH

## Cao bạch

Có bán caug  
viết "PORTE  
PLUMEA À RÉSER-  
VOIR" ngồi viết  
bằng vàng thiết  
cao "Plume en  
or CONTRÔLE"

14k không  
sét không màu  
Có khau (Acres)  
một láu-thiết  
viết, oòn dâu  
kia thi viết chí  
Portemine); có  
phu thom t  
hộp nhỏ đựng  
năm cộng chí  
để thay. Cây  
viết này nếu  
giai giờ xài  
mười năm  
không hư.

Xio dùng  
luder-grange  
viết này gióng  
theo cảng viết  
nau cái, một  
đồng chà  
khách

Mua vâ, nêu  
tài không dâng  
không xung  
dâng với đồng  
tiêu thi tek lại  
Bản hiệu số trâ  
y biển lại là  
Giá một cây  
lá (cù hộp có  
Comptegoutte  
giá 1850

Mua bù uyên lô  
về bán lại cảng  
tinh giá nhẹ  
bên chiếu.  
Cùng có trù  
bán mực styl-  
lographique  
bleue black  
thứ tôi.  
ve ..... 0\$50

Nhà in Hậu  
Giang CANTHO



## Chân Hưng Thái

BOULANGERIE—EPICERIE  
Rue du Tribunal  
CANTHO-VILLE

Kinh trình cung qui vị đang trường  
Bán tiệm cù bao bánh mì ngon, đồ kia  
vi, các taur rượu Tây và cung có lành  
sứa dù với lợp dù.

Như qui vị có cần dùng các món  
đồ kà trên đây, xin dời gót đến Bô; tiệm  
sẽ hét lòng tiếp túc: và sẽ làm vira  
lòng qui vị luôn luôn.

Xin qui vị chiau cù. Bán tiệm rất  
hạnh-tham.

Nay kinh  
Chân-Hưng-Tai kinh mời

## Ngò cùng Đồng-Bang

Tiệm "Kim thach kỵ duyên" là một  
đo sâng Quí-án nên do, nên lưu  
truyền hàn thô, cùi một nhà đại gia  
van-thuong là: ông Thủ-Khoa-NGHIA  
Sogn.

Bản tiệm này mây cùi chô, nêu  
đầu có giài ngâi tò ràng & được mít  
trường, thiết đê hiên hàn.

Giá mỗi cuon ..... 0\$20

Phi tham tiêm gót ..... 0.20

Giá tiền ấy xò với vâ -chroming đong  
Tô Khoi ngâis đây, thi trường cùi  
lại một hòn tiệm hàn chô và cù thô  
giúp vui cho Quí-ông Quí-hà trong con  
rết cảnh.

Co trù bao tại nhà in Hậu-giang Cần  
tho Ai mua nhiên, tir 10 cuon sắp lòn  
sẽ có huâ hông 20 /

## XIN LUU-Y

Kỳ lân URMAND-HEHIC chuyen rõ  
đây, tại ENTREPÔT DE VINH LONG  
cù lòn hàng hóa uba sau này: —  
Trái ta riêm-dương (Prune fourrés  
glace).

Túi hộp một kilo, nêu kilo và phần tr  
kilo. Thiết là thô sống của nước Lang-  
sa, giài vi chô neon lâm, bô và nêu  
cho mây ngâi hành đầu mít manh  
dùng lâm, rất qui, cù hộp làm rât chín  
chân và khôn vâ-cung.

Xe may "ALCYON" và HERCULE  
Đô phi tu g xekhun hñi lñi: Bánh xe,  
nhép-xi, tum-xe, xe, cùm và dâng vâu  
ván.

Cù thay giài hñi y với cù hñg. Bên  
Saigon, mì lai cù khô re hon nra.

Xin chur tôn quan cù, mì vâu tiếp  
cùn khâ này mít, hñy, cùt hñt ngâi  
vâi, cùi dài là thô chô.

Cù nhon: Nguyễn Thành Piêm  
Cần khai

## Xin ghé mat!!!

Một quyền sách rất hưu ích  
Mây ông Hương chure, đang  
hành sự trong viêc quan, muốn  
cho koi lâm lôi và khôi bị thiệt  
hai, hui cù quyền thi hành như  
Trường-Tà thi nên mua quyền  
sách Quốc-âm của ông Dương  
vân-Mén kêu là "THỦ-C-KIỀU-

ÔI" cù quan Nguyễn-soái Nam  
ky phê cho phép in ra báu.

Giá mỗi quyền 3,800 phụ thêm  
tiền gót 0\$24

Sách này có 156 truong, dù các  
thiệp kieu: Yết thi, tờ vi bằng, lời  
truyền rao và phúc bẩm để  
cho Hương chure dùng mà giao  
trát tờ và thi hành án về việc hñ  
người Bón-quâ.

Một minh nhà ni Hậu-giang  
cù trú mà thôi.

Ai mua nhiều vê bán lại từ  
10 cuon sắp lòn sẽ cho huâ hông  
20 /

## Tiệm khao con dâu



Kinh trình cung qui khách dâng rõ  
tiệm tôi trước ở số 118 85 đường Catlinat  
và số 130 đường Pellerin, nhô an lục  
chau chur quan từ chiếu cù thi: công  
nhâp cù tôi là thê hành hñi lñi nay

Và tôi đã dọn lại số 96 cung đường  
Pellerin vân chuyen nghé khác con dâu  
đóng, cao-su, hòn-dông, bùn-dâ, cùm  
thach đê mó, cù bao dô các thứ con dâu

Tay gót lat, như là Dateur, Numéro  
teur, Foliotur, Composteur, elev., v.  
bán dô phu tung theo cuoc con dâu  
giai dô tòi mì lam man, co in Catalogue  
để gót cho qui khách nêu qui khách  
nuôn cần dùng kieu nay thi xin gót thi  
cho tôi lấy Catalogue lñu kieu mà dùng  
tòi kêu sực làm cho vira ý các qui  
khách.

TRẦN-DUY-BINH  
Graveur — 96 Rue Pellerin — Saigon

## Thạnh-Phát Canto

Tiệm Thạnh-phát mới dời về đường

Kinh lñp (Catho); cù bao dô các thứ

hàng Tâng-hàng, Tâng-hàng Bác,  
Lanh Bác dán (lanh-kô), róng-khô từ  
6, \$50 tới 7,00 mít áo.

Lanh Bác dán(lanh-quán) tròn và bông  
cù thi hép-khô có thi rộng khô từ 6  
tới 7,50 mít cù 2 quán;

Auxi, lña hót gò từ 8\$ tới 9 mít cù

2 áo;

Luga cù dô den từ 12, \$00 tới 14 mít  
cù 5 quán cù áo;

Luxquyn khô den từ 8\$ tới 9, \$00 mít  
cù 5 quán cù áo;

Sa hót den từ 8, tới 9, \$00 mít cù  
áo dài;

Satin, cùm nhung, nhung màu và nhung  
mùa nắng, lñi;

Món lòn nhô dô cù, dô thû.

Nón, lù, nón trắng, giày ba, giày tay  
đô kiêu.

Dent-tay lòn nhô nhien thi

Góp quai da quai nhung, giáp co  
nhit, lòi và cù nê hòn cù thi quan vâ  
bán tại sô thi gian-

Hàng tôi nhau tại Cao-lanh (Sadec

không hòn, diêu lang và cùa lâm,

Tiệm tôi cù trú nhien thi hòn may  
mùng rát dep, giáp không hòn chay. Mai  
hòn dài 20/30, hòn ngan 0/80;

Tue x-01 65 mít chay

Tue x-01 55 mít chay.

Mua từ 10 cuon sắp lòn thi dure trâ  
tiêu hoa hòn g 10 /, mít trâm hòn mít

đông.

Qui khách cù dip đón Canto, tôi